

Mikiyaasa Maxaafa Gaatha Qofa

Nabey Mikiyaasi, Yihuda biittan de7iya Moreseet-Gaate geetetiya guta ase (1:1). I Isayaasinne (Isa 1:1), Hosey (Hose 1:1) de7ida woden de7is. Iya kiitay Isayaasa shempo 1-39 gakanaw de7iya kifiliyara qofan matees. Isayaasada, Mikiyaasika leemiso odata daro go7etis (1:1-5; 2:4, 6, 11; 3:2-3; 4:3-4, 12-13).

Mikiyaasi K.Y.S. 740-710 laythi gakanaw de7iya wodetan, hessika Yihuda kawota Iyo7atama, Akaazanne Hizqiyaasa woden tinbite odis (shem 1:1). I, Samaarey kundanaape sinthe Isra7eelesinne Yihudas, nam7aas tinbite odis (1:5-7). Hizqiyaasa kawotetha wode, Asoorey, Isra7eele dhaysiya wodenne Goday Yerusalaame malaalsiya ogen ashshiya wode Mikiyaasi de7ees (2 Kawo 15—20; Isa 36—39; 2 Taari 27—32).

Mikiyaasi, Xoossa kiita asaas odees (3:8); Samaarenne Yerusalaame enta nagara gisho mootees (1:2-7). He nagarati, laymatethi (1:7; 5:12-14); asa biitta bonqe (2:2, 9); biitta ayseysati, haymaanote kaaletheysati, nabetinne zal7anchoti, xillotethi dhaysidosona; wodhaafe ekoosona; asaa qohoosonanne; dumma gene oothosona (3:1-3; 7:3, 5-7, 11; 6:6-7, 10-12).

Hessa gisho, Xoossi Isra7eele asaa pirdanaw Asoorennne Babiloone (4:10; 5:5-6) denthanaw de7eysa Mikiyaasi odis. Wursethan Mikiyaasi ba qofa kuuyishe, “Asa na7o, Goday new lo77oba

odis. Goday neepe koyey aybee? Neeni suure pirdana mela, maarota dosana melanne ne Xoossara ashketethan daana mela gidennee?" (6:8) yaagidi asaa Xoossako xeegees.

Maxaafa Ayfe Qofata

Isra7eellenne Yihuda bolla yaana pirda (1:1–3:12)

Ooratha Isra7eelen ooratha Xoossa keethi (4:1–5:15)

Xoossay Isra7eelera mootetees (6:1–7:7)

Kawotethati xoossaako simuwa (7:8-20)

¹ Iyo7atami Akaazinne Hizqiyaasi kaalli kaallidi Yihudan kawotida wode Mooreseeta katama asi gidida Mikiyaasako yida Godaa qaalay haysa: I Samaarebanne Yerusalaameba qoncethi be7is.

² Hinte, asa ubbay si7ite;

sa7inne iya de7iya ubbay haysa hayzidi si7ite.

Ubbaa Haariya Goday,

ba geeshsha keethaafe hinte bolla markatees.

Yerusalaammenne Samaare Dhayo

³ Heko, Goday ba de7iya bessafe yees;

biitta dhoqa bessata bolla hemetees.

⁴ Muqaadi taman til77eysada,

haathi derepe duge goggeysada,

dereti iya tohuwape garsan til7ana;

zangaarati phalqetana.

⁵ Hessi ubbay haniday Yayqooba qohuwa gishonne Isra7eele nagaraa gishosa. Yayqoobi bale-tana mela gaaso gididay oonee? Enta katamaa Samaare gidenneyee? Yihuda asay eeqa goyinnana mela gaaso gididay oonee? Yerusalaame gidenneyee?

⁶ Hessa gisho, Goday, “Taani Samaare, denban keeletida shuchinne woyney tokiya bessa mela oothana. Taani iya shuchaa zangaaran holana; iya baasuwa kalloyana.

⁷ Iya eeqa misileti ubbay tinchetana; iya eeqa keethan oothiya laymatas imetida gatey ubbay xuugetana; taani iya eeqata ubbaa dhaysana. He gate ubbay layman demmidaba gidiya gisho, ika simmidi, hara laymas imetana” yaagees.

Waassonne Yeeho

⁸ Hessa gisho, taani yeekananne waassana; xire kallonne mela tohon hemetana. Workanada waassana; qassi yanchoda yii gaana.

⁹ Samaare madunthay paxanaw danda7enna. He waayey Yihuda biitta gakis; ta asay de7iya Yerusalaame katamaa pengiyako gakis.

¹⁰ Gaate kataman de7iya nu morketas hessa odopite; enta sinthan yeekofite. Beet-Ofiira kataman baanan gondoretidi yeekite.

¹¹ Hinteno, Shafira kataman de7eysato, kallo yeellatishe, di7etidi biite. Xanaana kataman de7eysati yaape keyanaw xaalokona. Beet-Exela katamay yeehoy de7iya bessi gidiya gisho, I hintew attiya bessi gidanaw danda7enna.

¹² Metoy Godaape Yerusalaame penge gakanaw yida gisho, Marootan de7iya asay, “Lo77obay yandeessa!” gidi naagishe daaburis.

¹³ Xiyoone asaa nagaray koyro hinte bolla bentida gishonne Yerusalaame asaa nagaray hintenan bentida gisho, hinteno, Laakiso kataman de7eysato, gaare parata koorite.

¹⁴ Hessa gisho, hinteno Yihuda asato, hinte bidi, Moreseet-Gaate katama asas imota immana. Akziiba katama asay Isra7eele kawota cimmana.

¹⁵ Hinteno, Maaresha kataman de7eysato, Goday hintena olidi oykiya olanchota hinte bolla ehana; bonchetida Isra7eele halaqati Adulaama gongoluwan qosetana.

¹⁶ Hinteno, Yihuda asato, hinte dosiya nayti hintefe di7etidi baanaw de7iya gisho, hinte huuphiya meedetite; hinte huuphiya qoorase huupheda borooqo oothite.

2

Asa Qofanne Xoossa Halchuwa

¹ Iitabaa halcheyisata, qassi banta hiixan de7ishe, gene waati oothaneko qopeyisata ayye! Wolqay enta kushen de7iya gisho, sa7i wontiya wode banta qofaa poloosona.

² Enti goshsha gade koyiko, wolqan ekoosona; keethe koyiko wolqan oykoosona. Asa maata yedhidi, iya laata coo bonqoosona.

³ Hessa gisho, “Heko, taani hinte bolla iitabaa ehanaw qopas; hinte kessi ekanaw danda7eketa. Iiita wode gidiya gisho, hinte otoron simeretana danda7eketa.

⁴ “He wode enti hinte bolla leemison qelqisana; qassi haysada yaagidi zeleeleeshe hintena oda caddana.

‘Nuuni ubbay tuma dhayida;

Goday nu biitta ekidi,

nuna di77idaysatas shaakidi immis’ ” yaagees

Goday.

⁵ Hessa gisho, gadey saaman shaaketiya wode Godaa asaa giddon ne saama kessiya asi dhayana.

Wordo Nabeta

⁶ Asay taako, “Nu bolla tinbite odopa; hinte bolla haysa melabay gakana gada nu bolla tinbite odopa. Hessa mela kawushabay nuna gakena” yaagosona.

⁷ Taani entako, “Yayqooba kochato, Godaa danda7ay wurdeyee? I hessa malaba oothiye? Suure ogen beysatas ta qaalay lo77oba oothernee? yaagidi hinte oychanaw bessii? yaagas.

⁸ Shin mata wodepe doomidi, ta asay ta bolla morkeda dendis. Hirgi bayna hinte giddora aadhiya saro asaa olape qaaretidi simmiya asada oothideta.

⁹ Ta asaa giddon de7iya maccasata enta lo77o keethafe laaggidi kesseeta; ta anjuwa enta naytape merinaw ekideta.

¹⁰ Ha bessay tunatethaa gaason iitida gisho, dendidi biite. Haysi hintew shempo bessi gidenna.

¹¹ Issi cimmiya wordanchoyyidi, ‘Hinte sinthafe woynе ushshaninne mathoyiya ushshan ufaytana’ yaagidi wordo tinbite odiko, I hintew nabe gidana.

¹² “Yayqooba kochato, taani hintena ubbaa shiishana; taani Isra7eele asaape attidaysata tuma issife shiishana. Dorsi girben shiiqeysadanne wudey henthа bessan shiiqeysada, taani enta issife shiishana. He bessay daro asan kumana.

¹³ Entaw oge dooyidi kaaletheysi entafe sinthatidi keyana; entika pengiya menthidi, keyana. Goday, enta kawoy ba huuphen entaw enta sinthe aadhidi enta kaaletkana” yaagees.

3

Kaaletheysatinne Nabeti Boretidosona

¹ Taani, “Yayqooba kochata halaqatonne Isra7eele asaa kaaletheysato, si7ite! Hinte suure pirdaa eranaw besseneyee?

² Hinte lo77o ixidi, iita doseeta. Ta asaa galbaa qaareta; enta ashuwa enta meqethafe shaaketa.

³ Hinte ta asaa ashuwa meeta; enta galbaa qaaridi; enta meqethaa qanxeretheta; asho disten yegganaw muxesada enta ashuwa muxeretheta.

⁴ Enti iita ooso oothida gisho, he wode enti Godaako waassana, shin I entaw zaarena; I ba som7uwa he wode entafe qottana” yaagas.

⁵ Goday wordo nabetako, “Hinte miyaba im-miya wode, ‘New sa7i saro’ yaageeta; shin hintena muzonna ixiko iya bolla ola awaajeta.

⁶ Hessa gisho, hintew gallas qamma gidana; qoncethi be7eketa. Sa7i hintew dhumana; zaaridi murunneketa; nabetas awii wullana; gallasi dhumana.

⁷ Qoncethi be7eysati yeellatana; murunneysati kawuyana. Godaa matape entaw zaaroy bayna gisho, enti yeellatidi, ubbay banta doona oykana” yaagees.

⁸ Shin taani Yayqooba zerethaas enta nagara, Isra7eele asaas enta nagaraa odana mela wolqan, Godaa Ayyaanan, suure pirdaaninne minotethan kumas.

⁹ Hinte suure pirdaa ixey satinne lo77oba geellayiya Yayqooba kochata halaqatinne Isra7eele asaa kaaletheysati haysa si7ite.

¹⁰ Hinte Xiyoone katamaa suuthi gussidi keexeta; Yerusalaame katamaa geellatethan gimbeta.

¹¹ Iya halaqati wodhaafen pirdoosona; kahineti miishen tamarsoosona; nabeti miishey bayna murunnokona. Shin he ubbaa oothidi, “Goday nu gidдон de7iya gisho, nu bolla iitabay yeenna” yaagidi iya ammanetosona.

¹² Hessa gisho, hinte gaason Xiyoone katamay gadedda goyetana; Yerusalaame katamay laaletha doore gidana. Xoossa keethay keexetida derey wora gidana.

4

Xoossa Zuma

¹ Wursetha gallasan Godaa xoossa keethay keexetida zumay, zumata ubbaafe dhoqu gidi bentana. Dere ubbaafe dhoqu dhoqu gaana. Kawotethati ubbay iyako woddana.

² Higgey Xiyoonepe, Godaa qaalay Yerusalaamepe keyiya gisho, daro kawotethati yidi, “Ane Haayite; Godaa zumako, Yayqooba Xoossaa keethaako keyoos. Nu iya sheniya oothana mela I nuna ba ogiya tamaarsana” yaagana.

³ I daro asata gidдон pirdana; haahon de7iya mino kawotethata palama diggana. Enti banta mashshaa marasha, banta toora baaca kessanaw qoxana. Kawotethay kawotethaa bolla ola denthenna; hizape guye, enti ola timirte tamarokona.

⁴ Shin asi ubbay ba woyne kuyaninne balase kuya garsan wopu gidi uttana; hircisiyabay aybika baawa. Ubbaafe Wolqaama Goday hessa odis.

⁵ Asa ubbay ba xoossaa xoossaa goyinnana. Shin nuuni Godaa, nu Xoossaa sunthan merinaw hemetana.

Xoossa Halchuwa

⁶ Goday, “He gallas taani wobbetanne taani waayees aatha immin, di7etidi haaho bessi bi-daysata shiishana.

⁷ Wobbeti attidi daana mela oothana; di7etidi haaho bessi bidaysata mino kawotethi kessana. He wodepe doomada merinaw taani Goday, Xiy-oone deriyan enta bolla kawotana” yaagees.

⁸ Neno, Godaa asaa wochiya Yerusalaame dhoqa gimbiyaw, kase ne haariya maatayne Yerusalaame kawotethaa zaway ubbay new simmana.

⁹ Ha77i neeni ne qaala dhoqu oothada waasseynne iqethi oykida maccasada un7etey aybisee? New kawoy bayna gishoyee? Woyko nena zoriya dhayida gishosee?

¹⁰ Xiyooone asaw, iqethi oykida maccasada oolishe zooketite. Hinte katamaape keyidi qaa7en daana; yaape Babiloone baana. Gidoshin, yan hinte attana; Goday hintena hinte morketa kushepe wozana.

¹¹ Shin ha77i daro kawotethati ne bolla shiiqidi, “Yerusalaamey tuno; nu ayfey Xiyooone be7o” yaagosona.

¹² Shin enti Godaa qofaa erokona; iya halchuwa akeekibokona. Kathi yedhetanaw wudumman shiiqeysada, Goday enta seeranaw shiishis.

¹³ Goday, “Yerusalaame asaw, dendidi, hinte morketa yedhite. Taani hintew birata kace immana; taani hintew naase birata toho immana. Hinte daro kawotethata tincherethana; enti genen shiishida ubbaa hinte Godaas dummayana; enta shaluwa hinte sa7a ubbaa Godaas immana” yaagees.

5

Kaaletheysi Beetelemepe Yaana

¹ Hinteno, Yerusalaame asaw, hinte olanchota shiishite! Nu morketi nuna teqidosona; enti Isra7eele kaaletheysa gacuwa xam7an shocana hanoosona.

² Goday, “Efraatan de7iya Beeteleme katamaw, neeni Yihuda katamata gidдон guutha; shin iyaw dendoy benipe doomidi, merinaw gididaysi, Isra7eele haaranaysi taw neepe keyana” yaagees.

³ Hessa gisho, iqethi oykida maccasiya na7aa yelana gakanaw, Goday Isra7eele morketas aathidi immana. Hessafe guye, di7etidi de7iya iya ishathi simmidi, banta asaara walaketana.

⁴ I Godaa minotethan yidi, Godaa ba Xoossaa suntha wolqan ba asaa heemmana. I sa7aa gaxa gakanaw gita gidiya gisho, enti sarotethan daana.

⁵ I entaw sarotethi gidana.

Asoore biitta asati nu biitta oykiya wodenne nu miixata yedhidi geliya wode nuuni laapun naageysatanne hospun kaaletheyisata enta bolla denthana.

⁶ Enti Namiruudey de7iya Asoore biitta olan xoonidi haarana. Asoore biitta asati nu biitta olidi oykiya wodenne nu zawa yedhiya wode I nuna enta kushepe ashshana.

⁷ Attida Yayqooba zareti daro deriya giddon Goday kiitida xaasa melanne maata bolla wodhiya aka mela gidana. Enti ammanetidi naagey Godaape attishin, ase gidenna.

⁸ Attida Yayqooba zareti kawotethata giddoninne daro asaa giddon, bazzon do7ata giddon gaammo melanne dorsa wude giddon gupi wodhiya wodala gaammo mela gidana. I yaara aadhiya wode yedherethesinne mentherethees; oonika ashshanaw danda7enna.

⁹ Hinte kushey hintera egeteyisata bolla dendana; hinte morketi ubbay dhayana.

¹⁰ Goday, “He gallas taani hinte parata hinte giddofe dhaysana; hinte para gaareta mentherethana.

¹¹ Taani hinte biittan de7iya katamata dhaysana; hinte miixa ubbaa laallana.

¹² Hinte marota taani dhaysana; hizape guye murunneysati hinte giddon dookona.

¹³ Taani hinte eeqa misiletanne hinte goyinnanaw essida shuchata hinte giddofe dhaysana; hizape guye hinte hinte kushen medhidaba goyineketa.

¹⁴ Taani Asheera eeqa xoossata hinte giddofe shoddana; hinte katamata dhaysana.

¹⁵ Taw kiitetiboonna kawotethata bolla yiloninne hanqon halo keyana” yaagees.

Goday Isra7eelera Mootetees

¹ Goday Isra7eele asaas odeysa si7ite.

Abeeti Godaw, dendada dhoqa dereta sinthan pirdeta; neeni odiyaba zumati si7o.

² Hinte dereti, hinte mino sa7aa baasoti, Goday mootiya mootuwa si7ite. Goday ba asaara mooteetes; Isra7eele asaara palamees.

³ Goday, “Ta asaw, taani hintena ay qohadinaa? Taani hintew waanada tooho gidadina? Ane taw odite!

⁴ Taani hintena Gibxe biittafe kessas; ta hintena aylletetha biittafe wozas. Hintena kaaalethana mela Muse, Aaronanne Mayraamo hintew immas.

⁵ Ta asaw, Moo7abe kawa Balaayi new qopidabaanne Bi7oora na7ay Balaami iyaw woygidi zaaridaako akeekite. Neeni Seeximape Galgala biya wode, ogen hanidaba ane qopite. Hessa hinte qopiko taani Goday hintena ashshanaw oothidaba ubbaa hinte akeekana” yaagees.

⁶ Godaa, dhoqa bessan de7iya Xoossaa sinthan goyinnanaw yashe taani ay ekada shiiqo? Iyaw xuussa yarsho gidana mela issi laytha wofaano ekada yo?

⁷ Goday mukulu dorsa marazetan woyko tammu mukulu shaafan de7iya haatha mela shamaho zayten ufaytandee? Ta naaquwa gisho, ta bayra na7aa, ta shempuwa nagaraa gisho ta yeluwa immo?

⁸ Asa na7o, Goday new lo77oba odi wothis. Goday neepe koyey aybee? Neeni suure pirdana mela, maarota dosana melanne ashketethan ne Xoossara daana mela gidennee?

Isra7eele Naaqonne Pirdetethi

⁹ Goday, “Yerusalaame katamaa xeeḡidi, ‘Iya sunthaas yashetethi cincatethi’ Seera xam7anne iya ḡiḡisiday ooneko akeekite.

¹⁰ Nagaranchoy genen ba son shiishida shaluwanne ixetida wordo maka miisheta taani doganeyee?

¹¹ Yaatin, taani wordo mizaanen wordo maka miisheta waatada atto go?

¹² He katamaa dureti geellatethan kumidaysata. Iyan de7iya asa ubbay wordancho; enta inxarsay iita.

¹³ Hessa ḡisho, taani hinte nagaraa ḡisho hintena dhaysanaw dendas.

¹⁴ Hinte maana, shin kalleketa; koshi hintefe duuxenna. Hinte buuridi shiishana, shin hintew aadenna; hinte dagayaba taani mashshan dhaysana.

¹⁵ Hinte kathi zerana, shin cakeketa; shamaho teera gum7ana, shin go7eteketa; woyne teera gum7ana, shin iya uyeketa.

¹⁶ Hinte kawa Omira wogaa, iya na7aa kawa Akaaba soo iita oosuwanne enta zoriya kaallida ḡisho, taani hintena dhaysana; hintena asi ubbay boronna mela oothana. Asay hintena cayiya cashshaa hinte tookana” yaagees.

7

Isra7eele Asa Waaye

¹ Tana ayye! Taani teera ayfey maxetidi wurin, woyniyapenne balase mithafe ba amotidaysa demmanaw danda7iboona koshatida uraa mela ḡidas.

² Xoossa asi biittan baawa; asa garsan suure asi dhayis. Asi ubbay asa suuthi gussanaw hokidi naagees; ubbay ba ishaa giten oykanaw kaallees.

³ Enta nam7u kusheti iitaba oothanaw loohidosona. Halaqinne daynni wodhaafe oychoosona; wolqara de7iya asati banta koydaba wolqan polisooosona. Enti ubbay issife pirdaa mirqidi dhaysoosona.

⁴ Enta garsan keeha geeteteysi aguntha mela; suure geeteteysi kinchote mela.
Goday nabeta baggara odidaysada
I ba asaa seerana gallasay gakis;
enti yarkana wodey ha77i matis.

⁵ Ne shooruwa ammanopa;
ne laggiyan ammanetofa.
Neera de7iya ne machefe ne doona naaga.

⁶ He wode na7ay ba aawa kadhees;
na7iya ba aaye bolla,
na7aa machiya ba azinaa aaye bolla
morketethan dendana.

Asas iya soo asay morke gidana.

⁷ Shin taani ufaysan Godaa xeellana;
tana ashshiya Xoossaa naagana;
ta Xoossay tana si7ana.

Isra7eeley Dendana

⁸ Ta morkiyaw, ta metuwan ufaytofa;
taani kundikoka dendana;
ta dhuman uttikoka Goday taw poo7ana.

⁹ Taani Godaa naaqas;
I taw mootetidi, tabaa pirdana gakanaw,
taani iya hanquwa danda7ana.

I tana poo7on kessana;
taani iya xillo pirdaa be7ana.

¹⁰ He wode ta morkey hessa be7ana;
taako, “Goday ne Xoossay awun de7ii?”
yaagidi qelqisiday yeella ma77ana.

I ogen de7iya urqada yedhetin,
taani ta ayfen be7ana.

¹¹ Hinteno, Isra7eele asaw, hinte katamaa
gimbe dirsati diretiya gallasay yaana; he gallas
hinte zaway aakana.

¹² He gallas hinte asay hinteko simmana. Enti
Asoorepe, Gibxefe, Efraxiisa shaafa heeran
de7iya biittatape, haaho bessan de7iya abba
gaxapenne dhoqa zumatape hinteko simmana.

¹³ Shin biittay iya bolla de7iya asaa iitatetha
gaason asi bayna baysa gidana.

Woosanne Galata

¹⁴ Neeni bazzon barka de7iya, ne laata deriya
ne aradda biittan ne asaa heemma. Enti kase
wodiyada Baasaneninne Galadan heemetana
mela ootha.

¹⁵ Goday, “Hinte Gibxepe keyida wodiyada taani
hintena malaalsiyaba bessaana” yaagees.

¹⁶ Enta wolqay gita gidikoka, kawotethati ubbay
hessa be7idi yeellatana. Enti yeellatidi, banta
doona oykana; enta haythay tullana.

¹⁷ Enti shooshadanne sa7ara gooshetiya med-
hetethatada biitta laaccana. Enti banta miixape
kokorishe keyidi gita dagaman Godaako, nu Xoos-
saako, simmana; enti Godaa yayyidi daana.

¹⁸ Nagara ubbaa atto yaagey, attida ba asaa
naaquwa taybonnay ne mela Xoossi oonee?
Maarotethi nena ufaysiya gisho ne hanquwan
merinaw gam7a eraka.

¹⁹ Neeni zaarada ne asaas qadhetasa; nu naaquwa ne tohuwan yedhasa; nu nagara abba ciimmon holaasa.

²⁰ Neeni beni nu mayzatas caaqida caaquwada Abrahaammenne Yayqooba zare gidida ne asaas ne ammanetethanne ne merina siiquwa bessaana.

Geeshsha Maxaafa
Gofa: Geeshsha Maxaafa (Bible) for Ethiopia, Latin
script

copyright © 2024 The Word for the World International

Language: Goofa (Gofa)

Contributor: The Word for the World International

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 2 May 2025 from source files dated 3 May 2025

cd247997-ca42-596b-9d91-94ffba4675ef